

RU

Развитие умений чтения на иностранном языке у младших школьников с использованием учебных онлайн-книг

Гамиль Карина Ихаб, Крылова И. А.

Аннотация. Целью данного исследования является теоретическое обоснование целесообразности использования онлайн-книг для развития умений иноязычного чтения у младших школьников. В работе рассмотрены особенности обучения смысловому чтению на уроках иностранного языка в начальной школе, описаны виды коммуникативного чтения, этапы работы с текстом при обучении иностранному языку в начальных классах. Научная новизна исследования заключается в выявлении критериев отбора текстов для обучения иноязычному чтению на раннем этапе обучения, определении понятия «онлайн-книга», выделении требований к содержанию электронных книг как учебных материалов, разработке структуры онлайн-книги и содержательного наполнения этапов работы по развитию умений чтения с использованием онлайн-книг на занятиях по иностранному языку в начальной школе. В результате проведенного исследования создан дидактический материал в формате онлайн-книги для развития умений иноязычного чтения у младших школьников на материале английского языка.

EN

Development of Reading Skills in a Foreign Language among Primary Schoolchildren Using Online Educational Books

Gamil Karina Ihab, Krylova I. A.

Abstract. The aim of this study is a theoretical substantiation of the expediency of using online books for the development of foreign language reading skills in primary schoolchildren. The paper considers the features of teaching semantic reading at foreign language lessons in primary school, describes the types of communicative reading, the stages of working with a text when teaching a foreign language in primary school. The scientific novelty of the study lies in identifying the criteria for selecting texts for teaching foreign language reading at an early stage of learning; defining the notion of “online book”; highlighting the requirements for the content of electronic books as educational materials; developing the structure of an online book and the content of the stages of work on developing reading skills using online books at foreign language lessons in primary school. As a result of the study, didactic material was created in the format of an online book for the development of foreign language reading skills in primary schoolchildren by the material of the English language.

Введение

Чтение, наряду с аудированием, считается одним из основных источников, обеспечивающих ознакомление учащихся с иностранным языком в странах, где этот язык не имеет широкого распространения (Гальскова, 2003). Оно также является средством получения информации из множества различных ресурсов. Исходя из этого, можно сказать, что обучение чтению на иностранном языке позволяет расширить кругозор детей, открывая им более широкий спектр как научной, так и художественной литературы (Вронская, 2015). Сам процесс чтения играет фундаментальную роль в развитии и обучении учащихся, так как побуждает их критически анализировать, синтезировать и обобщать прочитанную информацию (Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991).

Несмотря на движение к модернизации и цифровизации в сфере образования, использование таких технологических средств, как онлайн-книги, является минимальным или практически отсутствует в фактическом обучении чтению на иностранном языке. Более того, в тех случаях, когда онлайн-книги применяются в учебном процессе, их используют, как правило, на поверхностном уровне как портативные версии печатных книг. Таким образом, все многообразие мультимедийных и форматных функций, которые встроены в онлайн-книги или добавлены при их создании, остается без внимания. Однако ряд зарубежных исследований

(Korat, Shamir, 2007; Ciampa, 2012) показали, что использование онлайн-книг дало положительные результаты в развитии умений чтения у младших школьников на их родных языках. Учитывая эти результаты, мы полагаем, что при учете принципов методики обучения иностранному языку онлайн-книги могут аналогично использоваться для развития умений чтения у учащихся начальных классов, изучающих иностранный язык. В этом и заключается актуальность данного исследования.

Для достижения поставленной цели в рамках выявленной проблематики были выделены следующие задачи:

- определить теоретические основы использования онлайн-книг для развития умений чтения на иностранном языке у младших школьников;
- проанализировать содержание учебно-методических комплексов по английскому языку для учеников 4 класса на наличие текстов, направленных на развитие умений чтения;
- выявить трудности, с которыми сталкиваются учителя при развитии умений чтения на английском языке в начальных классах;
- разработать дидактический материал в формате онлайн-книги для развития умений чтения на иностранном языке у учащихся 4 класса (на материале английского языка).

Для решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования: анализ психолого-педагогической и методической литературы, наблюдение уроков, анкетирование учителей иностранного языка в начальных классах.

Теоретической базой исследования послужили основы обучения иноязычному чтению, содержащиеся в методике обучения иностранным языкам (Бредихина, 2018; Гальскова, 2003; Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991; Соловова, 2002), а также научно-методические работы, рассматривающие особенности применения онлайн-книг в процессе обучения иностранному языку (Ушаков, 2016; Armstrong, 2008; Brann, Gray, Zorfass, 2009; Kaba, 2017; Lee, Messom, Yau, 2012; Schugar, Smith, Schugar, 2013).

Практическая значимость исследования заключается в том, что предлагаемый дидактический материал может быть использован в практике обучения иноязычному чтению в начальной школе, а выделенная структура онлайн-книги позволит методистам и практикующим учителям разрабатывать новые онлайн-книги для развития умения чтения и способствовать усовершенствованию образовательного процесса.

Основная часть

Теоретические основы использования онлайн-книг при обучении иноязычному чтению в начальной школе

В соответствии с понятиями теории речевой деятельности (Вержбицкая, Алексина, 2007; Зимняя, 2001), чтение – это «рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста» (Колесникова, Долгина, 2001, с. 173). В контексте использования языка в речи этот вид деятельности предполагает чтение связного текста для получения информации, необходимой для решения коммуникативной задачи (Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991; Соловова, 2002).

Процесс чтения включает техническую и смысловую стороны. На начальном этапе обучения предполагается в основном обучение школьников технике чтения. Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез (2006, с. 130) рассматривают технику чтения как совокупность навыков, которые помогают на уровне слов и предложений «узнавать и соотносить графические образы (буквы) с соответствующими слухо-моторными образами и определенными значениями», а на уровне текста формировать прогностические способности и развивать скорость чтения.

Смысловая сторона чтения подразумевает развитие умений чтения, связанных с переработкой смысловой информации для понимания содержания текста на разных уровнях (Бредихина, 2018; Гальскова, 2003).

Цель обучения чтению – формирование умений чтения (Вронская, 2015). Это предполагает извлечение информации из текста «в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи» (Соловова, 2002, с. 141), что соответствует умениям чтения, связанным с пониманием прочитанного. В «Примерной основной образовательной программе начального общего образования» выделяются четыре требования к результатам развития умений в чтении у выпускников младших классов (одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию (протокол от 8 апреля 2015 г. № 1/15) URL: <https://fgosreestr.ru/uploads/files/378432e63fc983b0b474460483478fd9.pdf>). Умения соотносить графический и звуковой образ слов и читать вслух небольшой текст, соблюдая правила произношения и соответствующую интонацию, соответствуют техническим навыкам чтения. В то время как умения читать про себя и «понимать содержание небольшого текста» и «находить в тексте необходимую информацию» соответствуют умениям чтения, связанным с пониманием прочитанного.

Таким образом, можно сделать вывод, что обучение чтению в младших классах предполагает сначала формирование технических навыков чтения, а затем последующую работу над развитием умений чтения, связанных с пониманием прочитанного, которые являются основной целью обучения чтению.

Вышеуказанные навыки и умения совершенствуются путем обучения учащихся различным видам чтения. Изучение теоретической и методической литературы позволяет выделить три вида коммуникативного чтения, подходящих для младших школьников. Это поисково-просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение. Рассмотрим эти три вида коммуникативного чтения.

1. *Поисково-просмотровое чтение* (scanning / reading for specific information). У этого вида чтения две функции. Первая функция заключается в получении общего поверхностного понимания текста путем прочтения

заголовка, конкретных абзацев, предложений или ключевых слов (Бредихина, 2018). Вторая функция – в понимании и извлечении конкретной необходимой информации из текста (Бредихина, 2018; Гальскова, Гез, 2006; Колесникова, Долгина, 2001; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). В обоих случаях этот вид чтения в основном используется в качестве подготовительного этапа для других видов чтения (Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991). Для правильной работы над этим видом чтения рекомендуется предоставление учащимся ограниченного периода времени для чтения (Гальскова, Гез, 2006).

2. *Ознакомительное чтение* (skimming / reading for gist / reading for global understanding). Оно используется для понимания основного содержания текста без акцента на второстепенных деталях (Гальскова, 2003; Колесникова, Долгина, 2001; Бредихина, 2018; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). Для обучения этому виду чтения ученики читают текст один раз без перевода на их родной язык (Гальскова, Гез, 2006).

3. *Изучающее чтение* (reading for detailed comprehension). Этот вид чтения используется для полного и детального понимания информации из текста (Гальскова, 2003; Колесникова, Долгина, 2001; Бредихина, 2018; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). При обучении этому виду чтения учащимся должны быть предоставлены достаточно времени для чтения текста и возможность его перечитать при работе над другими упражнениями (Гальскова, Гез, 2006).

Сравнив требования к обучению чтению в «**Примерной основной образовательной программе начального общего образования**» (2015) с видами коммуникативного чтения, можно сделать вывод о том, что в «**Примерной основной образовательной программе начального общего образования**» указаны коммуникативные умения, связанные со всеми тремя видами чтения. Первое из них, умение находить в тексте необходимую информацию, соответствует поисково-просмотровому чтению. В то время как второе коммуникативное умение чтения, умение понимать содержание небольшого текста, может соответствовать как ознакомительному, так и изучающему чтению, поскольку в данной формулировке нет конкретного упоминания о степени, в которой текст необходимо понимать. Таким образом, у младших школьников целесообразно работать над развитием всех трех видов чтения.

Далее следует обозначить этапы работы с текстом, так как они играют важную роль в развитии понимания прочитанного. В методической литературе работа с текстом для чтения делится на три этапа: предтекстовый этап, текстовый этап (этап чтения текста) и послетекстовый этап.

1. *Предтекстовый этап* не предполагает работу с содержанием текста. Основными задачами здесь являются: мотивировать учащихся к прочтению текста; связать предыдущие знания и опыт учащихся с темой текста; прогнозировать содержание прочитанного текста; предварительное обучение полезной лексике или грамматическим структурам (Гальскова, 2003; Соловова, 2002; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). Большинство упражнений на данном этапе могут быть использованы для развития любого из трех видов чтения.

2. *Текстовый этап* – ученики переходят к чтению текста. Целью этапа является проверка уровня владения учащимися умениями чтения и их дальнейшее развитие (Соловова, 2002). На этом этапе учащиеся взаимодействуют с текстом для решения конкретной заранее поставленной коммуникативной задачи (Гальскова, 2003). При решении этих коммуникативных задач, ориентированных на понимание, школьники переходят от поиска конкретных деталей при первом чтении к общему, а затем к более детальному пониманию текста в соответствии с умениями чтения (Гальскова, 2003; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). Существует большое разнообразие упражнений, которые могут быть даны на этом этапе.

3. *Послетекстовый этап* предполагает продуктивное использование прочитанной информации для выражения личного мнения по теме (Соловова, 2002; Spratt, Pulverness, Williams, 2011). Таким образом, текст для чтения используется не только для развития умений чтения, но и продуктивных языковых умений (письма или говорения) (Соловова, 2002). Упражнения этого этапа направлены на усовершенствование одного из трех видов умений: репродуктивные умения, репродуктивно-продуктивные умения и продуктивные умения (Гальскова, 2003). Рассмотрим, что подразумевается под каждым из них:

1) репродуктивные умения связаны с сокращением или упрощением прочитанного текста при сохранении его смысла (Гальскова, 2003);

2) репродуктивно-продуктивные умения – это умения «воспроизведения, интерпретации и использования информации из прочитанного текста при обсуждении затронутых тем; оценивания значимости информации» (Гальскова, 2003, с. 137);

3) продуктивные умения подразумевают использование полученной информации как в моделируемых (ролевые игры), так и в аутентичных (дискуссии; письменные отзывы о тексте; творческие письменные задания) коммуникативных ситуациях (Гальскова, 2003).

На послетекстовом этапе упражнения направлены на развитие умений либо ознакомительного, либо изучающего чтения.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что в материал для обучения чтению следует включать упражнения, предназначенные для всех трех этапов работы с текстом. Кроме того, становится очевидным, что при работе над одним текстом допускается применение упражнений, направленных на развитие разных видов чтения.

Далее следует рассмотреть материал, на основе которого будет проводиться обучение, а именно тексты. При отборе текстов для чтения следует обратить внимание на такие критерии, как:

- 1) жанр текстов;
- 2) темы и ситуации, которые в них фигурируют;

- 3) аутентичность текстов;
 - 4) объем текста;
 - 5) языковое и экстралингвистическое/аудиовизуальное содержание текста.
- Рассмотрим каждый критерий.

1. Жанры текстов

Н. Д. Гальскова (2003) выделяет три жанра текстов для использования в обучении детей младшего школьного возраста. К ним относятся:

- прагматические тексты, включая рецепты, билеты, программы телепередач, афиши и карты;
- эпистолярные тексты, в том числе письма и открытки;
- художественные тексты, такие как отрывки из художественных произведений, стихи, рифмовки, рассказы, сказки и комиксы.

Еще одним распространенным жанром текстов, встречающимся в учебно-методических комплексах (УМК), являются информативные тексты, которые представляют собой тексты, написанные с целью передачи информации о конкретном предмете из природного или социального мира (Duke, 2003). К этому жанру относятся описания, объяснения, отчеты, дискуссии, списки, статьи и биографии (PBS Kids. Molly in Delani: Informational Text for Young Learners. 2019. URL: https://d43fweuh3sg51.cloudfront.net/media/media_files/b362cb0f-09f9-4666-a290-705c826f6a52/05ba9fab-4f87-47d2-a181-d89d2acd4155.pdf; Literacy Teaching Toolkit: Exploring and Creating Texts. 2021. URL: <https://www.education.vic.gov.au/childhood/professionals/learning/ecliteracy/emergentliteracy/Pages/exploringandcreatingtexts.aspx#link97>).

2. Темы и ситуации, представленные в тексте

На уровне школы, включая начальную школу, тексты для чтения следует выбирать на основе представленных в них тем и ситуаций, а не на основе их лингвистических характеристик (Гальскова, 2003). Важно выбрать темы и ситуации, отражающие сферу общения (контексты практического использования языка), типичные для возраста учащихся, соответствующие их уровню языковой компетенции, выражающие их потребности и интересы и мотивирующие активно и творчески использовать иностранный язык (Гальскова, 2003). Для младших школьников выделяются сферы семьи, быта, игры и развлечения и социально-культурная сфера (Вронская, 2015).

3. Аутентичность текстов

Аутентичные тексты – это тексты, написанные носителями языка для коммуникативного использования в реальных жизненных ситуациях, а не как материалы для обучения языку (Халеева, 1989). Хотя такие аутентичные тексты, как правило, слишком сложны для учащихся начальных классов, существует несколько способов их включения в процесс преподавания. Например, M. Spratt, A. Pulverness, M. Williams (2011) предлагают использовать “graded readers” – книги, адаптированные к соответствующему уровню учащихся. Этому же мнению придерживаются и отечественные методисты (Вронская, 2015; Гальскова, 2003; Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991). Также Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова (1991) допускают включение «искусственных текстов, написанных авторами УМК на основе активного языкового минимума, представляющих свободное переложение оригинального текста» (с. 150).

4. Объем текстов

Объем текстов также учитывается при их отборе. К концу начального обучения максимальный рекомендуемый объем читаемого текста может составлять две страницы, которые необходимо прочитать за один-два урока (Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991). Объем текстов зависит от вида коммуникативного чтения, для развития умений которого они используются. Изучив методическую литературу (Бредихина, 2018; Колесникова, Долгина, 2001; Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991; Шатилов, 1986), мы выделили следующие рекомендации к объему текста в зависимости от вида чтения, умения которого планируется развивать с его помощью:

- тексты для поисково-просмотрового чтения могут иметь различный объем;
- тексты для ознакомительного чтения должны быть объемом от одной до двух страниц;
- тексты для изучающего чтения должны быть краткими, поскольку основное внимание уделяется пониманию полного смысла текста.

5. Языковое и экстралингвистическое/аудиовизуальное содержание текстов

В текстах для чтения должен быть предусмотрен баланс между новой информацией и информацией, уже известной учащимся (Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991). В методической литературе (Бредихина, 2018; Колесникова, Долгина, 2001; Рогова, Рабинович, Сахарова, 1991; Шатилов, 1986) указаны рекомендации к содержанию текстов, предназначенных для развития умений каждого из трех видов коммуникативного чтения:

- тексты для поисково-просмотрового чтения должны включать множество экстралингвистических элементов (рисунки, графики, таблицы и т. д.);
- тексты для ознакомительного чтения должны состоять из преимущественно ранее изученного языкового материала;
- тексты для изучающего чтения должны включать как ранее изученный языковой материал, так и определенное количество новых слов, значение которых можно угадать с помощью лингвистических или контекстных подсказок.

Отсутствие устойчивого определения понятия онлайн-книги способствовало выведению этого понятия в рамках данного исследования. Отправной точкой стал термин «электронная книга» (e-book). После изучения

нескольких определений понятия электронной книги (Armstrong, 2008; Kaba, 2017; Embong, Noor, Hashim, 2012; Larson, 2008; Lee, Messom, Yau, 2012; Vassiliou, Rowley, 2008) мы пришли к выводу, что *электронные книги* можно определить как электронные или оцифрованные версии текстов любого размера, происхождения или стиля, которые могут включать в себя широкий спектр интерактивных и мультимедийных элементов и могут быть загружены или доступны в режиме онлайн с компьютера или устройства для чтения электронных книг. Мультимедийные и интерактивные элементы содержат инструменты редактирования (изменение формата текста, опции поиска, диктофон, маркеры, аннотации и т. д.), таблицы, графики, гиперссылки, встроенные словари, аудио, анимации, ссылки на видео и даже интерактивные упражнения (Armstrong, 2008; Brann, Gray, Zorfass, 2009; Kaba, 2017; Lee, Messom, Yau, 2012; Vassiliou, Rowley, 2008).

Чтобы перейти к определению понятия онлайн-книг, мы считаем необходимым выделить один из видов электронных учебников, рассмотренный в статье Н. J. Lee, С. Messom, К. А. Yau (2012). Это веб-контент, тип электронного учебника, доступный с любого устройства с подключением к Интернету без необходимости использования специальных устройств или программного обеспечения для чтения электронных книг. Таким образом, на основании вышеизложенного *онлайн-книги* можно определить как подтип электронных книг, доступных онлайн с любого устройства с подключением к Интернету (компьютеры, ноутбуки, планшеты, смартфоны).

В рамках данного исследования мы постарались классифицировать онлайн-книги на основе содержания и включенных в них функций. Мы выделили два вида онлайн-книг: статические и интерактивные (Рисунок 1).

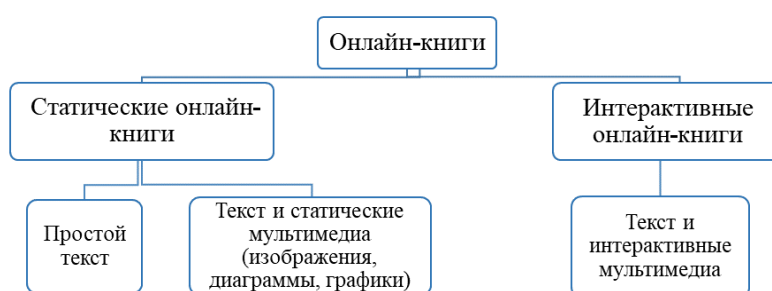


Рисунок 1. Виды онлайн-книг

Первый вид онлайн-книг – статические онлайн-книги. Их основная особенность заключается в том, что они представляют собой оцифрованную версию печатных книг, будь то простой текст или текст с изображениями, графиками, таблицами и т. д. В некоторых случаях этот вид онлайн-книг включает в себя такие функции, как поиск, увеличение и уменьшение масштаба, а также преобразование текста в речь (*text-to-speech*). Однако этот вид не обеспечивает больше интерактивности, чем обычная печатная книга.

Второй вид онлайн-книг – интерактивные онлайн-книги, которые содержат различные мультимедийные элементы в дополнение к тексту и статическим мультимедиа. Этими мультимедийными элементами могут быть гиперссылки, встроенные словари, аудио, анимация, ссылки на видео или интерактивные упражнения. Ключевым фактором, который отличает эти онлайн-книги, является то, что мультимедийные элементы уникальны для этого электронного формата и не встречаются в обычных печатных книгах.

Далее следует обсудить требования к содержанию онлайн-книг, которые позволили бы сделать их эффективными учебными материалами. Д. М. Ушаков (2016, с. 29-31) сформулировал основные требования к электронной книге и указал функции, которые могут удовлетворить эти требования. Рассмотрим эти требования и функции.

- Интерактивность, под которой понимается:
 - возможность взаимодействия с текстом: форматирование, выделение, заметки, поиск по тексту;
 - возможность использования гиперссылок: внутри текста (переход от страницы с содержанием книги к выбранной главе/разделу, переход к встроенному глоссарию путем выбора слова и т. д.) и к внешним интернет-источникам;
 - наличие упражнений после каждого раздела;
 - наличие виртуальных лабораторий («песочницы»), которые позволяют учащимся создавать модели и графики;
 - возможность следить за прогрессом учащихся и контролировать процесс обучения: позволить учащимся перейти к следующему разделу либо попросить их вернуться к предыдущему разделу и повторить пройденный материал.
- Красочность и мультимодальное представление информации, которые включают в себя:
 - красочные иллюстрации и изображения;
 - ссылки на видеоматериал, которые помогают учащимся понять изучаемый материал.
- Интеграция в общую единую обучающую среду. Это подразумевает:
 - возможность отслеживать деятельность учащихся;
 - возможность подключения электронной книги к электронным журналам для автоматического мониторинга успеваемости учащихся.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что использование онлайн-книг для развития умений чтения во всех трех видах коммуникативного чтения может улучшить процесс обучения чтению на иностранном языке. Далее необходимо выяснить, как происходит развитие умений чтения в практике преподавания в начальной школе.

Анализ содержания учебно-методических комплексов по английскому языку для учеников 4 класса на наличие текстов, направленных на развитие умений чтения

Для определения особенностей развития умений чтения в практике обучения иностранному языку в начальной школе было проведено исследование на материале английского языка. Для выявления тем и жанров текстов, наличия мультимедийных материалов для УМК и типов упражнений для развития умений чтения на иностранном языке был проведен анализ пяти УМК, используемых на уроках английского языка в 4 классе, а именно:

“English 4” (Верещагина И. Н., Афанасьева О. В. English: учебник английского языка для 4 класса школ с углубленным изучением английского языка, лицеев и гимназий. М.: Эксмо, 2018);

“Spotlight 4” (Быкова Н. И., Дули Д., Поспелова М. Д., Эванс В. Английский язык. 4 класс: учебник для общеобразовательных организаций: в 2-х ч. Изд-е 15-е. М.: Express Publishing; Просвещение, 2020. Ч. 1-2 (Английский в фокусе = Spotlight));

“Starlight 4” (Баранова К. М., Дули Д., Копылова В. В. Английский язык. 4 класс: учебник для общеобразовательных организаций и школ с углубленным изучением английского языка: в 2-х ч. М.: Express Publishing; Просвещение, 2011 (Звездный английский = Starlight));

“Enjoy English 4” (Биболетова М. З., Денисенко О. А., Трубанева Н. Н. Английский язык: учебник для 4 класса общеобразовательных учреждений. Обнинск: Титул, 2009 (Английский с удовольствием = Enjoy English));

“Academy Stars 3” (Blair A., Cadwallader J. Academy Stars 3: Pupil’s Book. L.: Macmillan Education Limited, 2017).

На основе результатов анализа УМК было выявлено, что наиболее представленными являются тексты художественного стиля. Самыми распространенными жанрами оказались сказки (в “English” и “Starlight”), рассказы (в “Enjoy English” и “Academy Stars”) и сочинение (в “Spotlight”).

Рассмотрев темы и ситуации, предложенные в текстах, мы видим, что в пяти УМК чаще всего встречаются темы «Фольклор и сказки», «Увлечения» и «Повседневная жизнь». Темы «Знакомство», «Природа», «Моя страна», «Друзья» и «Дом» редко включались во все УМК или не вошли в них.

Изучив наличие мультимедийных материалов для развития умений чтения, можно отметить, что в УМК “Spotlight”, “Starlight” и “Enjoy English” меньше половины текстов имели аудиозаписи, в то время как в “Academy Stars” их 61%. В УМК “English” аудиозаписей текстов для чтения не было.

Рассмотрев особенности организации этапов работы с текстом по выбранным УМК, мы обнаружили, что в УМК “Academy Stars” в половине случаев предусмотрены все три этапа работы с текстом, в то время как в УМК “English”, “Spotlight”, “Starlight” и “Enjoy English” чаще встречаются только два из них: предтекстовый и текстовый этапы.

Изучив типы и количество упражнений, доступных на каждом из этапов работы с текстом, мы выяснили, что на предтекстовом этапе наиболее часто включаемым упражнением в четырех из пяти УМК является активизация ранее изученного материала и знаний по теме, в то время как в УМК “English” 70% предтекстовых упражнений были на введение нового языкового материала. УМК “English”, “Spotlight”, “Starlight” и “Enjoy English” в основном предлагают упражнения, направленные на введение нового языкового материала и активизацию предыдущих знаний учащихся. УМК “Academy Stars”, помимо вышеуказанных двух видов упражнений, включает в себя достаточно много упражнений на развитие умений прогнозирования содержания текста и знание структурных особенностей текстов.

Проанализировав умения в каждом из видов чтения, которые развиваются у учащихся при работе с УМК, мы видим, что большинство упражнений во всех УМК сосредоточены на улучшении умений поисково-просмотрового чтения. Изучающее чтение было вторым наиболее представленным типом чтения в “Spotlight”, “Starlight” и “Enjoy English”, в то время как в “English” и “Academy Stars” уделено больше внимания совершенствованию умений ознакомительного чтения.

Анализ УМК показал, что в каждом из них имеются определенные ограничения, которые не позволяют в полной мере развивать умения чтения. Мало внимания уделяется совершенствованию умений ознакомительного и изучающего чтения, и большинство текстов не включает мультимедийные материалы (аудиозаписи) для упрощения понимания текстов. Также работа по улучшению умений ознакомительного и изучающего чтения не считается приоритетной, а количество упражнений для послетекстового этапа является недостаточным.

Трудности, с которыми сталкиваются учителя при развитии умений чтения на английском языке в начальных классах

Для выяснения трудностей, с которыми сталкиваются учителя при развитии умений чтения на английском языке в начальных классах, и их мнения об использовании онлайн-книг для развития умений чтения было проведено анонимное анкетирование учителей английского языка, в котором приняли участие 33 человека из школ и гимназий г. Санкт-Петербурга. Анкетирование проводилось посредством онлайн-опроса в мае 2021 года. Опросный лист включал 15 пунктов, выявляющих информацию о стаже и месте работы учителей, их опыте по развитию умений чтения и использованию онлайн-книг на занятиях по английскому языку.

На основе ответов респондентов было выявлено, что большинство учителей английского языка работают над развитием у учащихся умений всех трех видов чтения во время уроков с помощью дополнительных материалов, так как используемые ими УМК ориентированы на совершенствование умений одного вида чтения и содержат недостаточное количество упражнений для улучшения умений других видов. Кроме того, большинство из учителей пропускают или не реализуют в должном виде предтекстовый этап работы с текстом.

Ответы респондентов относительно использования онлайн-книг показали, что большинство из них не применяют онлайн-книги на уроках по таким причинам, как отсутствие необходимого оборудования, нехватка времени и отсутствие знаний о таком виде учебного пособия. В то же время учителя английского языка выразили заинтересованность в функциях онлайн-книг, что позволяет предположить, что при соответствующих условиях (наличие Интернета в школе, необходимого оборудования и т. п.) они могли бы включать онлайн-книги в свои уроки.

Таким образом, результаты исследования показали, что обучение чтению в четвертом классе в большей степени сосредоточено на развитии умений поисково-просмотрового чтения, чем ознакомительного и изучающего видов чтения, и что послетекстовый этап работы с текстами для чтения часто не предусмотрен для реализации как в УМК, так и во время уроков. Также было выявлено, что большинство учителей считают, что в используемых ими УМК не хватает текстов для чтения, и отмечают нехватку времени на поиск подходящих текстов из других источников и на составление подходящих упражнений, если они не прилагаются к найденному тексту.

Дидактический материал в формате онлайн-книги для развития умений чтения на иностранном языке у младших школьников (на материале обучения английскому языку в 4 классе)

Проведенные теоретическое и практическое исследования особенностей развития умений чтения при иноязычном обучении младших школьников показали необходимость создания дополнительного учебного материала – онлайн-книги, которая бы повысила качество процесса обучения чтению, обеспечивая сбалансированное развитие трех вышеуказанных видов чтения с помощью упражнений, нацеленных на формирование умений чтения в каждом виде, следуя этапам работы с текстами для чтения.

Во-первых, была разработана структура онлайн-книги. Онлайн-книга состоит из трех основных частей:

1. «Домашняя страница». Она включает название онлайн-книги «ReadMore» и ее описание/аннотацию.
2. Вторая часть содержит четыре тематических раздела. Каждый раздел включает в себя:

- один оригинальный текст;
- иллюстрации, вводящие новые лексические единицы или помогающие понять смысл текста;
- аудиоверсию текста;
- ссылку на PDF-версию текста;
- интерактивные упражнения, направленные на развитие умений поисково-просмотрового, ознакомительного и изучающего видов чтения в рамках предтекстового, текстового, послетекстового этапов работы с текстами для чтения;

- видео с песней для проведения физкультурной минутки.

3. Третья часть называется «FAQ». Она написана в формате вопросов и ответов, чтобы объяснить некоторые функции и особенности дизайна онлайн-книги. Дополнительные функции онлайн-книги включают:

- 1) возможность использования двух онлайн-словарей английского языка (The Free Dictionary и Cambridge Dictionary), онлайн-переводчика ImTranslator и поисковой системы Kiddle для поиска изображений;
- 2) автоматическую проверку решения большинства упражнений, направленных на отработку нового лексического материала и работу над текстом. Упражнения были созданы с использованием различных онлайн-платформ, среди которых Learningapps, Liveworksheets и Microsoft PowerPoint Online.

Во-вторых, было отобрано содержание онлайн-книги. Оно включает тексты для чтения, развиваемые виды чтения и упражнения, ориентированные на развитие умений чтения.

Тексты для чтения

Онлайн-книга включает четыре оригинальных авторских текста, написанных в соответствии с темами, перечисленными в «Примерной основной образовательной программе начального образования» (2015). Принимая во внимание критерии отбора текстов для обучения чтению, рассмотренные ранее, при написании текстов были учтены следующие параметры.

1. Жанры текстов – в онлайн-книге были определены по результатам анализа УМК по английскому языку для 4 классов. На основе этих данных тексты онлайн-книги написаны в следующих жанрах:

- эпистолярный (дневник с расписанием);
- прагматический (чат с текстовыми сообщениями);
- информативный (статья и интервью в двух частях).

2. Темы (смысловое содержание) текстов – из восьми тем, наименее представленных в УМК по английскому языку для 4 классов по результатам исследования, были разработаны тексты по четырем из них: «Знакомство», «Школа», «Друзья» и «Моя страна (Россия)».

3. Объем текстов – принимая во внимание тот факт, что в дизайне сайтов и приложений для детей размер шрифта 14 пунктов наиболее оптимален при чтении онлайн-текстов (Naranjo-Bock, 2011), мы установили, что объем текста, набранного шрифтом размером 14 пунктов с полусторонним межстрочным интервалом в программе Microsoft Word, составляет от 600 до 800 слов с учетом форматирования текста (наличие заголовков, подзаголовков и деления на абзацы). Исходя из этого, было решено установить для планируемых текстов ограничение в 800 слов.

4. Языковое и экстралингвистическое (аудиовизуальное) содержание текстов – чтобы свести к минимуму возможность встречи учащихся с незнакомым языковым материалом, затрудняющим понимание текста, перед каждым текстом в онлайн-книге вводится лексика, необходимая для понимания текста. Кроме того, онлайн-книга позволяет использовать два онлайн-словаря английского языка (The Free Dictionary и Cambridge Dictionary), онлайн-переводчик ImTranslator и поисковую систему Kiddle для подбора изображений, что также поможет минимизировать возможность дисбаланса между известным и неизвестным языковым материалом. Что касается экстралингвистического содержания, то каждый текст сопровождается рядом иллюстраций, помогающих передать смысл текста в соответствии с его жанром.

Виды чтения

Тексты и упражнения в онлайн-книге были разработаны с целью развития у учащихся умений чтения в трех видах чтения:

1. Чтение с нахождением в тексте необходимой информации (поисково-просмотровое чтение).
2. Чтение с пониманием основного содержания текста (ознакомительное чтение).
3. Чтение с полным пониманием содержания текста (изучающее чтение).

Кроме того, продуктивные упражнения на послетекстовом этапе помогают развивать умение написания новых текстов с опорой на прочитанный текст.

Упражнения на развитие умений чтения

Упражнения для каждого текста направлены на развитие вышеуказанных умений в порядке, соответствующем этапам работы с текстом. Далее рассмотрим подробнее вторую часть структуры онлайн-книги. Каждый раздел второй части онлайн-книги разработан в соответствии с тремя этапами развития умений чтения: предтекстовый, текстовый, послетекстовый. Далее описаны этапы и входящие в них упражнения на примере текста “More Than Handshakes” (URL: <https://sites.google.com/view/readmore-online-book/online-book/introduction/more-than-handshakes>) («Больше, чем рукопожатия» (здесь и далее – перевод авторов. – К. Г., И. К.)) из онлайн-книги.

I. Предтекстовый этап

Предтекстовый этап обозначен заголовком “Before Reading”. Основное внимание на этом этапе уделяется активизации фоновых знаний о теме текста, введению и первичной тренировке новой лексики, связанной с текстом. Онлайн-книга на этом этапе включает в себя несколько упражнений:

- изображение, сопровождающееся вопросами для активизации фоновых знаний учащихся по теме: “Do you know what a word cloud is? Let’s look at the word cloud below. Do you know any of these words?” («Ты знаешь, что такое облако слов? Давай посмотрим на это облако слов. Какие из этих слов ты знаешь?»);
- видео с сопровождающим вопросом для активизации фоновых знаний учащихся по теме: “Listen to the song and answer the question: How many greetings are there in the song?” («Послушай песню и ответь на вопрос: сколько в этой песне приветствий?»);
- вопросы для обсуждения для активизации фоновых знаний учащихся по теме: “Do we just say words when we greet someone? Or do we do something else?” («Когда мы приветствуем кого-либо, мы используем только слова или что-то еще?»);
- введение новой лексики, связанной с текстом, и последующие упражнения для тренировки учащихся в понимании новой лексики: “Let’s learn the different ways of greeting people! Your teacher will say one of these words. Listen to him/her and say the number of the picture that matches the word that the teacher said. Look at the GIFs (the moving pictures) and choose the correct answer to complete each sentence” («Давай узнаем, как еще можно приветствовать друг друга! Учитель произнесет слово, а ты послушай и скажи номер картинку, которой соответствует это слово. Посмотри на картинки и выбери правильный ответ для каждого предложения»);
- упражнение для активизации фоновых знаний учащихся по теме: “Let’s see what you know about different countries! Match each picture to the correct group. There are four pictures for each group” («Давай посмотрим, что ты знаешь о разных странах! Помести картинки в правильную группу. В каждой группе четыре картинки»).

II. Текстовый этап

Текстовый этап под заголовком “Let’s Read” содержит три упражнения, направленных на развитие умений понимания прочитанного в нескольких видах чтения (поисково-просмотровое, ознакомительное и изучающее). Для удобства учителей каждое упражнение отмечено цветным знаком, обозначающим вид или виды чтения, на развитие умений которых оно направлено. Порядок упражнений на этом этапе выглядит следующим образом:

- 1) вопрос на поисково-просмотровое чтение (зеленый знак): “Read the text and answer the following question: What kind of greeting does the author recommend to the readers?” («Прочитай текст и ответь на вопрос: какое приветствие предлагает использовать автор?»);
- 2) упражнение на развитие умений поисково-просмотрового и ознакомительного чтения (синий знак): “Read the article again and choose if the sentences are True or False” («Прочитай текст еще раз и укажи, верно или неверно утверждение»);
- 3) упражнение на развитие умений изучающего чтения (желтый знак): “Guess the country! Read the clues and guess in which country people greet each other in that way” («Угадай страну! Прочитай описания и догадайся, в какой стране люди так приветствуют друг друга»).

В соответствии с требованиями, перечисленными в «Санитарно-эпидемиологических требованиях к организациям воспитания и образования, отдыха и оздоровления детей и молодежи» от 28.09.2020 № 28

(URL: https://www.gov.spb.ru/static/writable/ckeditor/uploads/2021/07/09/53/Об_утверждении_санитарных_правил_СП_2.4.3648-20.pdf), в каждом разделе имеется подраздел “Break Time!”, содержащий видео с песней, которое можно использовать для физкультурной минутки (динамической паузы). Этот подраздел встречается после второго упражнения на текстовом этапе.

III. Послетекстовый этап

Послетекстовый этап обозначен как “After Reading”. Он включает в себя упражнение, носящее продуктивный характер и направленное на развитие умений изучающего чтения. Упражнение предполагает создание учащимися нового письменного текста на основе темы и информации, полученной из прочитанного текста: “Write about how people greet each other in your country” («Напиши, как в твоей стране люди приветствуют друг друга»).

Онлайн-книга размещена на веб-сайте, доступ к которому можно свободно получить через Интернет на любом электронном устройстве по ссылке или QR-коду, приведенным ниже (Рисунок 2).

<https://sites.google.com/view/readmore-online-book/home>



Рисунок 2. Ссылка и QR-код для доступа к онлайн-книге

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволило сделать следующие выводы. Работа по развитию умений чтения на иностранном языке на уровне начальной школы должна проводиться в соответствии со всеми этапами работы с текстом и содержать упражнения для развития всех трех видов коммуникативного чтения (поисково-просмотрового, ознакомительного и изучающего). Текст как основа обучения чтению должен соответствовать следующим критериям: жанр, используемые темы и ситуации, аутентичность и объем текста, его языковое и экстралингвистическое/аудиовизуальное содержание.

Выбранному предмету исследования, а именно онлайн-книге, было дано определение, представлены классификация видов онлайн-книг и требования к их структуре и содержанию. Отсутствие необходимого количества времени и заданий в УМК по английскому языку для 4 классов для качественной работы над чтением, а также заинтересованность учителей начальной школы в современном цифровом образовательном ресурсе способствовали созданию обучающей онлайн-книги с мультимедийными элементами и интерактивными упражнениями, направленными на развитие умений поисково-просмотрового, ознакомительного и изучающего видов чтения на трех этапах работы с текстами.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в увеличении количества текстов, предлагаемых в онлайн-книге, а также в поиске носителей языка и других заинтересованных лиц для возможного сотрудничества с целью написания дополнительных текстов для онлайн-книги. Предлагаемая структура онлайн-книги может быть полезна учителям в качестве основы для наполнения индивидуальным содержанием.

Источники | References

1. Бредихина И. А. Методика преподавания иностранных языков: обучение основным видам речевой деятельности: уч. пособие. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2018.
2. Вержбицкая Т. Н., Алексина Л. И. Психоллингвистика: уч. пособие. Мн.: Изд-во Белорусского государственного педагогического университета им. Максима Танка, 2007.
3. Вронская И. В. Методика раннего обучения английскому языку: уч. пособие. СПб.: КАРО, 2015.
4. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М.: АРКТИ, 2003.
5. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: уч. пособие. Изд-е 3-е, стер. М.: Академия, 2006.
6. Зимняя И. А. Лингвopsихология речевой деятельности. М. - Воронеж: Московский психолого-социальный институт; МОДЭК, 2001.
7. Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справоч. пособие. М.: Дрофа, 2001.
8. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991.
9. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студ. пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2002.
10. Ушаков Д. М. Электронные учебники: ожидания и реалии // Электронные учебники и дополнительные учебные материалы в условиях введения ФГОС (итоги опытно-экспериментальной работы в образовательных организациях Санкт-Петербурга): сб. ст. и метод. мат. / под ред. В. Е. Фрадкина. СПб.: Санкт-Петербургский центр оценки качества образования и информационных технологий, 2016.

11. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика): уч. пособие. М.: Высшая школа, 1989.
12. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986.
13. Armstrong C. Books in a Virtual World: The Evolution of the E-Book and Its Lexicon // Sage Journals. 2008. No. 40 (1).
14. Brann A., Gray T., Zorfass J. Using Multimedia to Support Reading Instruction. 2009. URL: <https://www.reading-rockets.org/article/using-multimedia-support-reading-instruction>
15. Ciampa K. ICANREAD: The Effects of an Online Reading Program on Grade 1 Students' Engagement and Comprehension Strategy Use // Journal of Research on Technology in Education. 2012. No. 45 (1).
16. Duke N. K. Information Books in Early Childhood // Young Children. 2003. No. 58.
17. Embong A. M., Noor A. M., Hashim H. M. E-Books as Textbooks in the Classroom // Procedia - Social and Behavioral Sciences. 2012. No. 47.
18. Kaba F. Teaching and Studying Literature in the Digital Era - From Text to Hypertext // Turkophone. 2017. No 4 (1).
19. Korat O., Shamir A. Electronic Books versus Adult Readers: Effects on Children's Emergent Literacy as a Function of Social Class // Journal of Computer Assisted Learning. 2007. No. 23.
20. Larson L. C. Electronic Reading Workshop: Beyond Books with New Literacies and Instructional Technologies // Journal of Adolescent & Adult Literacy. 2008. No. 52 (2).
21. Lee H. J., Messom C., Yau K. A. E-Textbooks: Types, Characteristics and Open Issues // Journal of Computing. 2012. No. 4.
22. Naranjo-Bock C. Effective Use of Typography in Applications for Children. 2011. URL: <https://www.uxmatters.com/mt/archives/2011/06/effective-use-of-typography-in-applications-for-children-3.php>
23. Schugar H. R., Smith C. A., Schugar J. T. Teaching with Interactive Picture E-Books in Grades K-6 // The Reading Teacher. 2013. No. 66 (8).
24. Spratt M., Pulverness A., Williams M. The TKT Course: Modules 1, 2, and 3. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
25. Vassiliou M., Rowley J. Progressing the Definition of "E-Book" // Library Hi Tech. 2008. No. 26.

Информация об авторах | Author information

RU**Гамиль Карина Ихаб¹****Крылова Ирина Александровна²**, к. филол. н., доц.^{1,2} Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург**EN****Gamil Karina Ihab¹****Krylova Irina Aleksandrovna²**, PhD^{1,2} Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg¹ karigamil.azra2@gmail.com, ² irenesmith@ya.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.01.2023; опубликовано (published): 28.02.2023.

Ключевые слова (keywords): методика раннего обучения иностранным языкам; обучение иноязычному чтению; развитие умений чтения; интернет-ресурсы в обучении иностранным языкам; онлайн-книга; methods of early teaching foreign languages; teaching foreign language reading; development of reading skills; Internet resources in teaching foreign languages; online book.